

PAWL IH CAPAT KOLOSA

Hae capat loe Pawl mah tarik (1.1; 4.18). Pawl mah hae capat tarik, tiah palunghaenghah tawn kaminawk oh o, toe capat tarikkung loe Pawl na ai ni, tiah thuih hanah hnuk han koi hmuen tidoeh amtueng o sak thai ai. Hae capat hae (A.D 53-55) naah tarik, tiah tang o. Toe hae capat tarik nathuem ah Pawl loe thongim thungah ni oh vop. Hae capat thumto (Efisa, Kolosa hoi Filemon) phawh hanah Tukika to a patoeh. Gnosticism, tiah thuih ih long fimthoemhah bangah amtuk sang kaminawk patukhah to Kolosa kricaabu thungah akun. To patukhah mah, taksa loe hoih ai, toe muithla loe hoih; to pongah taksa hoiah zaehah koeh thaithue sak thaih, taksa loe hoih ai pongah, Kri loe kami ih taksa ah angcoeng ai, thinglam pongah doeh takhing o ai, tiah patuk. To pongah Sithaw loe Jesu taksa ah akoep (1.19; 2.9), Jesu loe taksa ah duek moe, aicae hanah Sithaw khaeah angdaehhah a sak (1.22) boeh pongah, kricaanawk mah taksa ah sak ih zaehah to paduek han angaih (3.5), tanghah rang hoiah muithla hoihhah to hinghah bangah sinh han angaih, tiah Pawl mah thuih pae.

Bansinhah hoi kawnhah lok

¹ Sithaw koehhah baktiah Jesu Kri mah patoeh ih kami, Pawl hoi aicae amnawk Timote mah,

² Kolosa vangpui ih Kri ah oep kaom nawkamyah hoi kaciim kaminawk khaeah ca

tarik: aicae Ampa Sithaw khæ hoi ih tahmen-haih hoi monghah nangcae khæah om nasoe.

³ Aicae Angraeng Jesu Kri ih Ampa Sithaw khæah, kawnhaih lok ka thuih o,

⁴ Kri Jesu to na tang o moe, kaciim kaminawk boih na palung o ti, tiah tamthang ka thaih o,

⁵ nangcae hanah van ah oephaih to suek boeh, tiah canghniah loktang tamthanglok hoih hoiah na thaih o boeh pongah, nangcae hanah lawk kang thuih pae o toepsoep,

⁶ long pum ah to tamthanglok hoih amthang baktih toengah, nangcae khæah doeh phak boeh; to lok to na thaih o moe, Sithaw tahmen-haih na panoek o tangtang na ni hoi kamtong, nangcae thungah toksak moe, qoeng tahang pacoengah, athaih to athaih:

⁷ nangcae khæah oep kaom ah Kri ih tok sah, a palung o ih nawnto toksah tamna, Epaphra mah ang patuk o ih baktih toengah,

⁸ Muithla ah na tawnh o ih amlunghaih to anih mah kaicae khæah ang thuih.

Pawl lawkthuihah

⁹ To pongah nangcae ih tamthang ka thaih o tangsuek na ni hoi kamtong, boeng ai ah nangcae han lawk ka thuih o, palunghahaih, muithla hoi kasaeng panoek thaihah, a koeh ih hmuen panoekhah hoiah na koi o thai hanah ka hnik o;

¹⁰ to tiah ni Angraeng koehhah baktiah na hing o tih, kahoih toksakhah boih ah athaih na thai o ueloe, Sithaw panoekhah bangah na qoeng o tahang tih;

¹¹ hmuen boih ah nang hoe o ueloe, palung-sawkhaih hoiah na pauep o thai tih, lensawk a thacakhaih baktih toengah, thacakhaih boih hoiah tha na cak o sak tih,

¹² aanghaih thungah kaom kaciim kaminawk ih qawk toep hanah sahkung, Ampa khaeah kawnhaih lawk ka thuih:

¹³ Anih mah kaving thacakhaih thung hoiah aicae loihsak boeh moe, a palung o ih Capa prae thungah ang hoih o boeh:

¹⁴ angmah ih athii rang hoiah zae tahmenhaih hoi Anih ah akranghaih to a hnuk o boeh.

Kalen koek Kri

¹⁵ Anih loe mik hoi hnu thai ai Sithaw ih krang ah oh moe, sak ih hmuennawk boih thungah tapen tangsuek ah oh:

¹⁶ van hoi long ah kaom hmuennawk, hnuk thai ih hmuennawk hoi hnuk thai ai ih hmuenawk, angraeng tangkhangnawk doeh, paza-wkhainawk doeh, ukhainawk doeh, thacakhainawk doeh Anih mah ni sak boih: hmuennawk boih Anih mah sak moe, angmah han ih ni a sak:

¹⁷ Anih loe hmuennawk boih om ai naah oh boeh, anih rang hoiah ni hmuennawk boih to oh.

¹⁸ Anih loe takpum hoi kricaabu ih lu ah oh: anih loe hmuennawk boih ranui koek ah oh thai hanah takungpui ah oh moe, duekhaih thung hoi tapen hmaloe koekah oh;

¹⁹ hmuennawk boih akoephaih loe anih ah oh, Ampa to palung anghoesak;

²⁰ thinglam nui hoi kalong athii rang hoiah angdaehhah to a ohsak, van ih hmuennawk hoi long ih hmuennawk, hmuennawk boih anih rang hoiah Sithaw khaeah angdaehhah to a sak.

²¹ Kahoih ai hmuen na sak o pongah, nangcae loe palung thung hoi misa ah na oh o moe, Sithaw hoi nam praek o; toe anih mah vaihi angdaehsak let boeh

²² a takpum duekhah rang hoiah nangcae to Anih hmaa ah coek koi kaom ai, zaehah kaom ai, kaciim ah angdoetsak hanah,

²³ tanghah bangah na cak o poe nahaeloe, kacakah angdoe oh loe, na thah o ih van tlim ah kaom sak ih hmuennawk boih khaeah taphong ih, kahoih tamthanglok oephah hoiah angqoi o ving hmah; hae pongah ni Kai, Pawl doeh toksah kami maeto ah ang ohsak.

Pawl toksakhah

²⁴ Vaihi nangcae han patang ka khang pongah anghoehah ka tawnh, a takpum ah kaom, Kri-caabu hanah Kri mah tongh ih patangkhanghah to ka takpum nuiah phaksak han ka koeh:

²⁵ kakoep Sithaw ih lok to ka taphong moe, Sithaw toksak hanah nangcae khaeah ang patoeh baktih toengah, Sithaw toksah kami maeto ah ka oh;

²⁶ canghnii adung paroeai thung taphong ai ah hawk ih kathuk lok to vaihi kaciim angmah ih kaminawk khaeah amtuengsak boeh:

²⁷ paroeai atho kaom lensawkhah loktamqu to Gentelnawk khaeah thuih hanah, Sithaw mah

kaciim kaminawk khaeah amtuengsak han koeh; to hmuen loe kalen sawk oephaih ah kaom, nangcae thungah kacaeng Kri to ni:

²⁸ Anih ih tamthanglok to aicae mah taphong o, kami boih Kri Jesu ah akoep o thai hanah, kami boih a thuihtaek o moe, kami boih palunghahaih lok a patuk o:

²⁹ Anih mah thacakhaih ang paek baktih toengah, kai doeh tha pathokhaih hoiah tok ka sak toeng.

2

¹ Nang cae hoi taksa ah kai hnu vai ai kaminawk hanah Laodicia ah kawkruk maw raihaih ka tongh, tito na panoek o han ka koeh;

² amlunghaih bangah nawnto amhong moe, hmuennawk boih koep ah panoekhaih a tawnh o thaih pacoengah, Ampa hoi Kri ah kaom kathuk Sithaw ih lok panoek o thai hanah, nihcae to tha ka paek.

³ Kamtueng ai palunghahaih hoi panoekhainawk boih loe Anih thungah ni oh.

⁴ Mi kawbaktih mah doeh lokthuih kophaih hoiah ang ling o han ai ah, hae lok hae kang thuih o.

⁵ Kai loe taksa ah nangcae khae ka om ai, toe palung hoiah loe nangcae khaeah ni ka oh, kahoih ah kho na sak o moe, Kri tanghah kacak to ka hnuk naah kang hoe.

⁶ Kri Jesu to Angraeng ah na tawnh o boeh pongah, anih ah om o poe ah:

⁷ Angmah khaeah tangzun kakah sah oh loe, qoeng o tahang ah, ang patuk o ih baktih toen-

gah, tanghaih ah thacak o sak ah loe, kawnhaih lawkthuih hoiah koi oh.

Kri ah akoephaih

⁸ Acoe oh, to tih ai nahaeloe Kri Jesu khae hoi angzo baktih na ai, kaminawk khosakhaih atawk baktih, long nui khosakhaih atawk baktiah sak ih, long palunghahaih hoi atho kaom ai zoekhaih lok hoiah na ling o moeng tih.

⁹ Sithaw takpum akoephaih loe Anih ah ni oh.

¹⁰ Nangcae loe Anih ah na koep o, anih loe angraenghaih hoi akaa tawnhainawk boih ih lu ah oh:

¹¹ Angmah ah ni, ban hoi aat ai ih tangzat hin to na aah o, Kri ah tangzat hin aahhaih rang hoiah takpum ah kaom taksa zaehaih to na toengh o boeh:

¹² tuinuemhaih hoiah Anih hoi nawnto na phum o moe, duekhaih thung hoiah Anih pathawkkung, Sithaw thacakhaih to na tang o pongah, Anih hoi nawnto nang thawk o toeng boeh.

¹³ Nangcae taksa ah tangzat hin aat ai kaminawk loe na zae o haih pongah na duek o; toe Anih mah Kri hoi nawnto ang pathawk o moe, nangcae zaehainawk boih to tahmen boeh;

¹⁴ aicae ih misa, aicae hoi buenglueng tamlet ah kaom, ban hoi tarik ih ca loe phraek ving boeh, Anih mah to ca to lak moe, thinglam pongah takhing boeh;

¹⁵ thacakhaih hoi kasang akaa tawnhainawak to phraek moe, nihcae pazawkhaih to thinglam nuiah amtuengsak boeh.

¹⁶ To pongah caaknaek pongah maw, to tih ai boeh loe tok anghakhaih ni pongah maw, to tih ai boeh loe Khrah kangtha pongah maw, to tih ai boeh loe Sabbath ni pongah maw, mi mah doeh lok na caek o hmah nasoe:

¹⁷ to hmuennawak loe angzo han koi hmuennawak ih tahlip ah ni oh o; toe takpum loe Kri ni.

¹⁸ Tih hmuen doeh hnukhaih om ai to mah, hmuen hnuksakhaih ka tawnh, tiah amoek kami, long taksa koehhaih palungthin tawn kami, minawak tlim ah khosah kami baktiah kamtueng kami, van kaminawak bok kami, kawbaktih kami mah doeh na hnuk o ih tangqum to lom o hmah nasoe,

¹⁹ nihcae loe Lu ah kaom Kri hoi angpehhaih tidoeh om ai, lu hoi takpum to angpeh moe, ahuh hoi thaquinawak boih nawnto amcong o, to tiah takpum boih tha a caksak moe, Sithaw koehhaih ah a goengsak.

²⁰ To pongah nangcae loe amsoem ai long patukhaih hmuen thung hoiah Kri hoi nawnto na duek o boeh nahaeloe, tipongah long khosakhaih baktiah na hing o moe,

²¹ (sui hmah, pataengh hmah, patawn hmah, tiah kaom ukhaih thungah na oh o vop loe?)

²² To hmuennawak loe kaminawak mah thuih o ih loknawak hoi patukhaih ah oh pongah, anghmaa han koi hmuen ah ni oh.)

²³ To baktih hmuennawkw loe aimah koeh ah Sithaw bokhah, poek pahnaemhah, taksa koehhah angsum thaih hmuennawkw baktiah amtueng, toe taksa koehhah to pazawkw thai tangtang ai.

3

Kricaa hinghah

¹ Kri hoi nawnto nang thawkw o boeh nahaeloe, Sithaw bantawg bangah anghnu Kri ohhah, ranui ah kaom hmuennawkw to pakrong oh.

² Long ah kaom hmuennawkw to poek o hmah, ranui bang ih hmuennawkw to poek oh.

³ Nangcae loe na duek o boeh, na hing o hah loe Kri hoi nawnto Sithaw ah hawk ving boeh.

⁴ Aicae hinghah Kri to amtueng naah loe, nangcae doeh lensawkhah hoiah anih hoi nawnto nam tueng o toeng tih.

⁵ To pongah long ah kaom na takpum tanghangawkw to paduek oh; nongpa nongpata zae sakhah, ciimcai ai ah khosakhah, angsum thah ai ah ohhah, hmuennawkw kasae sak koehhah hoi kamthlai koeh hmoekhah loe krang bokhah ah ni oh:

⁶ to baktih hmuennawkw pongah ni lok tahngai ai kaminawkw nuiah Sithaw palungphuihah to phak:

⁷ nangcae doeh canghniah to baktih hmuennawkw thungah na caeh o moe, to tiah kho na sak o.

⁸ Toe palungphuihah, poek amthueghah, uthah, kasae thuihah, panuet kathok lok apae-hhahawkw boih to vaihi toengh o lai ah.

⁹ Maeto hoi maeto khaeah lok amlai o hmah, kangquem kami loe a toksakhaih hoiah nawnto nang khring o ving boeh;

¹⁰ Anih Sakhung hoi kanghmong krang baktih toengah, panoekhaih hoiah angthasak ih kami kangtha to angkhuk oh:

¹¹ to baktih kangtha ah sak ih hmuen ah loe, Grik kami, Judah kami, tangzat hin aat kami, tangzat hin aat ai kami, tuinuen sae kami, Scythia kami, misong ah kaom kami hoi kaloih kami, tiah om ai: Kri loe hmuen boih akoephaih ah oh moe, hmuennawk boih nuiah oh.

¹² To pongah, nangcae loe Sithaw mah qoih ih kami, kaciim kami hoi palung ih kami ah na oh o baktih toengah, minawk tahmenhaih, minawk taham poekhaih, kami tlim ah khosakhaih, tuinom ohhaih, palungsawkhaih nawk to angkhuk oh;

¹³ maeto hoi maeto lok angaekhaih om na-haeloe, maeto hoi maeto sakpazaehaih to tahmen oh: Kri mah nangcae tahmen baktih toengah, na sak o toeng han oh.

¹⁴ Hae baktih hmuennawk boih pacoengah akoephaih ah kaom, amlunghaih to angkhuk oh.

¹⁵ Sithaw monghaih mah nangcae ih palungthin to uk nasoe, to tiah oh han ih ni takpum maeto ah ang kaw k o; kawnhaih lawk thuih koehhaih palung to tawn oh.

¹⁶ Nangcae ih palung thungah Kri ih tamthanglok koi aep nasoe, palunghahaih boih hoiah maeto hoi maeto amtuk oh loe,

3.9 Efi 4.22. **3.10** Efi 4.24; Genesis 1.26. **3.12** Efi 4.2. **3.13** Efi 4.32. **3.16** Efi 5.19,20.

ang thuitaek oh; Saam laa, pakoehhah laa hoi Muithla laanawkw to poeknaemhah hoi ah Angraeng khaeah sah oh.

¹⁷ Lokthuih naah maw, to tih ai boeh loe toksak naah, Angraeng Jesu ih ahmin hoi ah sah o boih ah; Anih rang hoi ah Ampa Sithaw khaeah anghoehah lawk to thui oh.

Kricaa imthong

¹⁸ Zunawkw, Angraeng ih kami ah na oh o baktih toengah, na savanawkw khaeah angpaek oh.

¹⁹ Savanawkw, na zunawkw to palung oh, zoeh o hmah.

²⁰ Caanawkw, hmuennawkw boih ah nam no hoi nam pa ih lok to tahngai oh, hae loe Angraeng mah koeh ih hmuen ah oh.

²¹ Ampanawkw, na caanawkw palungphui hanah sah o hmah, to tiah na sak o nahaeloe, nihcae palung na boeng o sak moeng tih.

²² Tamnanawkw, Sithaw zii oh loe, minawkw khet kamcuk ah, minawkw palung anghoesak han ih khue na ai ah, palung tang hoi ah tok to sah oh, hmuennawkw boih ah nangmacae ukkung angraeng ih lok to tahngai oh:

²³ kawbaktih tok na sak o naah doeh, kami han sak pae ih baktih na ai ah, Angraeng han sak ih baktiah, palung tang hoi ah sah oh;

²⁴ Angraeng Kri ih tok to na sak o pongah, Angraeng khae hoi ah qawktoep han koi tangqum to na hnu o tih, tito panoek oh.

3.18 Efi 5.22; 1 Pt 3.1. **3.19** Efi 5.25; 1 Pt 3.7. **3.20** Efi 6.1.
3.21 Efi 6.4. **3.22** Efi 6.5-8.

²⁵ Toe kahoih ai hmuen sah kami loe, hmuen sakpazaehaih atho to hnu tih: kami mikhmai khethaih om mak ai.

4

¹ Angraengnawwk, nangcae doeh van ah Angraeng na tawnh o, tiah panoek oh loe, na tamnanawwk nuihah kangvan ah toenghah hoiah toksah oh.

² Lawkthui o toepsoep ah loe, kawnhaih lawkthuihah hoiah zing oh;

³ kai loe kathuk Kri ih lok to ka taphong pongah, sumqui hoi pathlet ah ka oh, Sithaw mah lokthuihah loklam ang paongh pae hanah, kaicae han doeh lawk na thui pae oh:

⁴ to tiah ni ka taphong han koi lok to kamtueng ah ka thui thai tih.

⁵ Tasa bang ih kaminawwk khaeah palunghahaih hoiah khosah oh loe, atue to paawt oh.

⁶ Kami boih han lok na pathim pae o thai hanah, na paeh o ih lok loe paloi baktih kakhrum, tahmenhah hoiah kakoï lok to apae o poe nasoe.

Tukika hoi Onesima

⁷ Angraeng ah nawkamyã, oep kaom tok-sahkung hoi tok nawnto sah tamna ah kaom, Tukika mah kai ih tamthang to na thui o boih tih:

⁸ anih mah nangcae khosakhaih panoek pongah, na poek o hah palungthin mongsak han ih ni, anih to nangcae khaeah kang patoeh;

⁹ anih loe oep kathok, palung ih kam nawk, Onesima hoi nawnto angzo tih, anih loe nangcae thungah kaom kami maeto ah oh. Nihnik mah haeah kaom hmuennawk boih to nangcae khaeah thui hoi tih.

Bansinhaih hoi lokpathaih

¹⁰ Thongim nawnto ka krakhaih ampui, Aristarka mah ban ang sin o, Barnaba tanuh ih capa Marka mah doeh ban ang sin o; (anih taham ah lokpaekhaih to na hnuk o boeh; anih nangcae khaeah angzo nahaeloe, khenzawn oh;)

¹¹ Jasta, tiah kawkw ih Jesu loe, tangzat hin aat kami ah oh. Sithaw prae taham ah kai hoi nawnto toksah kami loe nihcae khue ni, nihcae loe kai poek mongsak kami ah oh o.

¹² Nangcae khaeah kaom Kri ih tamna, Ephaphra mah ban ang sin o, Sithaw koehhah baktiah hmuennawk boih ah na koep o moe, kacakah nang doet o thai hanah, anih loe nangcae han palung tang hoi toksak moe, lawk ang thuih pae o toepsoep.

¹³ Anih loe nangcae hoi Laodicia hoi Hierapolis ah kaom kaminawk han doeh, kawkruk maw tha pathok, tito ka panoek.

¹⁴ Palung ih tasi sah kop kami, Luka hoi Dema mah ban ang sin o.

¹⁵ Laodicia hoi Nympha ah kaom nawkamyawk, anih im ah kaom kricaabunawk to ban sin oh.

4.9 Flm 1.10-12. **4.10** Tsk 19.29; 27.2; Flm 1.24; Tsk 12.12,25; 13.13; 15.37-39. **4.12** Kol 1.7; Flm 1.23. **4.14** 2Ti 4.11; Flm 1.24; 2Ti 4.10; Flm 1.24.

¹⁶ Hae capat na kroek o pacoengah, Laodicia kricaabunawk doeh kroek o sak toeng ah; to Laodicia vangpui hoiah na hnuk o ih ca to nangcae mah doeh kroek oh.

¹⁷ Angraeng khae hoi hnuk ih Sithaw tok to boeng khoek to sak hanah, Arkhipa to thui pae oh.

¹⁸ Ban sinhaih ca loe, kai, Pawl mah ni ban hoiah ka tarik. Sumqui hoi pathlet ah ka ohhaih hae pahnet o hmah. Tahmenhaih nangcae khaeah om nasoe. Amen.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of
Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 13 Dec 2023

48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab